

Modalità di partecipazione

Prenotazione obbligatoria
entro le ore 13.00
del giorno stesso dell'escursione

QUOTA DI PARTECIPAZIONE:

12 euro a persona

(10 per le escursioni notturne);

7 euro ragazzi fino a 14 anni;

gratuiti bambini fino a 10 anni ,

La quota comprende:

kit di benvenuto, visita guidata e aperitivo di saluto.

La quota non comprende:

I trasferimenti presso i luoghi di ritrovo e gli eventuali trasferimenti previsti nell'escursione che sono a carico dei partecipanti con mezzi propri.

Informazioni e prenotazioni:

Consorzio Turistico Volterra

Valdicecina Valdera

Tel. 0588 86099

info@volterratur.it

www.volterratur.it

How to participate:

Compulsory booking, up until 1pm
on the same day of the excursion

Price:

12 euro per person

(10 euro for night-time excursions);

7 euro children up to 14 years old;

free for children up to 10 years old.

The price includes:

Welcoming package, guided tour and farewell aperitif.

The price does not include:

Transfer to and from the meeting points and the eventual transfer to the starting point of the excursion, participants must provide their own transport.



Con la collaborazione di: Associazione Toscanafuorientiero, Cooperativa Viaggio Antico, Associazione la Fumarola di Sasso Pisano, Cooperativa Idealcoop, Pubblica Assistenza di San Dalmazio

Escursioni notturne alla Rocca Sillana



dom 4 luglio

mar 20 luglio

gio 5 agosto

mar 24 agosto

Ritrovo:

Ore 21.00 Piazza
di San Dalmazio

La magia di una salita in notturna alla Rocca
tra mille emozioni e sensazioni

Night-time excursions to the Rocca Sillana,
from about 9pm to 11pm

The magic of a night excursion to the Rocca,
experiencing unique emotions and sensations.

Sunday, July 4th

Tuesday, July 20th

Thursday, August 5nd

Tuesday, August 24th

Meeting: 9pm - San Dalmazio



Practical difficulty:

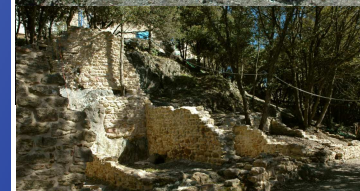
none of the nature trails pose any difficulty but all participants must wear sports shoes or shoes appropriate

URP - Comune di Pomarance - P.zza S. Anna 1 - 56045
urp@comune.pomarance.pi.it - www.comunepomarance.it

ESCURSIONI in val di cecina



Il calore della terra,
il colore del paesaggio
e dell'arte



estate 2010

Dal 20 giugno al 19 settembre

Due escursioni settimanali, **il giovedì e la domenica pomeriggio**,
alla scoperta di luoghi straordinari
nel Comune di Pomarance e nell'area geotermica

Prenotazione obbligatoria entro le ore 13.00 del giorno stesso dell'escursione

From June 20th to September 19th

Twice weekly, on **Thursday** and **Sunday** afternoons,
discover the extraordinarily beautiful spots
in the Municipality of Pomarance and
in the geothermal area.

**Compulsory booking, up until 1pm
on the same day of the excursion**



GIOVEDÌ' pomeriggio

dalle 16,00 alle 19,30

IL CALORE E L'ENERGIA DELLA TERRA

**Il Museo della Geotermia di Larderello
e le manifestazioni geotermiche**

Programma:

Ore 16,00 ritrovo dei partecipanti al museo di Larderello e visita guidata con apertura dimostrativa di un soffione direttamente al pozzo di estrazione.

Un Museo completamente rinnovato, una straordinaria cronistoria tra l'uomo ed i fenomeni geotermici partendo dagli utilizzi della risorsa nel periodo etrusco e medievale fino allo sviluppo industriale e alla sfida odierna delle energie alternative.

Ore 17,30 trasferimento alle manifestazioni geotermiche di Sasso Pisano

Il trasferimento è effettuato con mezzi propri dei partecipanti. Fumarole e putizze, sorgenti di acque caldissime tra getti di vapore e pozze di acque gorgoglianti, formano un suggestivo ambiente naturale paragonato ad un "luogo infernale".

Ore 19,00 aperitivo di saluto al borgo di Sasso Pisano con prodotti della "Comunità del cibo pulito" di Slow Food"

DOMENICA pomeriggio

dalle 17,00 alle 20,00

UN TUFFO NEL PAESAGGIO MEDIEVALE

**La Rocca Sillana
e la valle del torrente Pavone**

Programma:

Ore 17,00 ritrovo dei partecipanti nella piazzetta del borgo di S.Dalmazio.

Dal borgo medievale di S.Dalmazio la passeggiata guidata ci porterà alla **Pieve di S. Giovanni Battista a Silano** (sec X) e agli imponenti ruderi di **Rocca Sillana** (sec. X-XV), monumento nazionale fin dal 1889, oggi completamente ristrutturata e resa fruibile al pubblico.

Dalla Rocca si aprono paesaggi straordinari sulla vicina gola del torrente Pavone e su una grossa parte della Toscana.

Lunghezza del percorso circa 2 km con breve tratto in salita su sentiero attrezzato

Ore 20,00 aperitivo di saluto presso il borgo di San Dalmazio con prodotti tipici locali

Lunghezza del percorso circa 2 km con breve tratto in salita su sentiero attrezzato



I percorsi non presentano difficoltà per persone munite di scarpe da ginnastica o comunque calzature adatte a passeggiare

Thursday afternoon from 4pm to 7,30pm

The warmth and the energy underfoot

The Geothermal Museum in Larderello and the geothermal spectacle.

Programme

4pm meet at the Museum in Larderello including a guided tour with a demonstrative opening of a small geyser (*soffione*) in the extraction well.

A completely redeveloped museum, the extraordinary chronicle of the relationship between man and geothermal power, starting from the Etruscan period and the Middle Ages to the industrial development and the contemporary challenge of green energy.

5,30pm transfer to the geothermal spectacle at Sasso Pisano

Participants must provide their own transport.

Fumaroles and barren land (*putizze*), springs of very hot water amongst which vapour jets and pools of boiling water, create a unique natural environment imitating hell.

Sunday afternoon from 5pm to 8 pm

A leap into the medieval landscape

The Rocca Sillana and the Valley of the Pavone seasonal river

Programme

5pm meeting at the small square in the village of San Dalmazio. From the medieval village of San Dalmazio the nature trail leads to **Pieve di San Giovanni Battista a Silano** (10th century) and afterwards to the imposing ruins of the **Rocca Sillana** (10th-15th centuries), a national monument since 1889, and today completely restored and open to the public. The Rocca overlooks the extraordinary landscape of the nearby Pavone valley and over a wide Tuscan panorama.

8pm farewell aperitif in San Dalmazio with local products

Distance: about 2km, with a short climb on a well equipped nature trail.